REPEALED

Repealed by S.M. 2022, c. 7, s. 9.
Date of repeal: 20 Apr. 2022

This version was current for the period set out in the footer below.

It was the first version.

ABROGÉ

Abrogé par L.M. 2022, c. 7, s. 9.
Date d'abrogation : 20 avril 2022

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version.

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Manitoba Vegetable Producers Marketing Plan Regulation

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES
(c. F47 de la C.P.L.M.)

Programme des maraîchers manitobains pour la commercialisation des légumes

Regulation 117/2009
Registered July 20, 2009

Règlement 117/2009
Date d'enregistrement : le 20 juillet 2009

TABLE OF CONTENTS

Section

1 Definitions and interpretation
2 Purposes and application

PEAK OF THE MARKET

3 Continuation of Peak of the Market
4 Administration by-law
5 Officers
6 Remuneration
7 Committees
8 Duties of the board
9 Fiscal year
10 Audit

GENERAL POWERS OF THE BOARD

11 General production and marketing powers of the board

TABLE DES MATIÈRES

Article

1 Définitions et interprétation
2 Objectifs et application

PEAK OF THE MARKET

3 Maintien de l'organisme Peak of the Market
4 Règlement administratif
5 Dirigeants
6 Rémunération
7 Comités
8 Fonctions de l'office
9 Exercice
10 Vérification

POUVOIRS GÉNÉRAUX DE L'OFFICE

11 Pouvoirs généraux de l'office — production et commercialisation

SPECIFIC POWERS OF THE BOARD

12 Registration of producers
13 Exemptions
14 Information
15 Transportation
16 Product identification
17 Directed marketings
18 Pooling
19 Price orders

REGULATIONS REQUIRING COUNCIL APPROVAL

20 Approval of Manitoba council — regulations
21 Fees and levies
22 Penalties

ORDERS REQUIRING COUNCIL APPROVAL

23 Approval of Manitoba council — orders
24 Quotas

CERTIFICATION OF FACILITIES

25 Certification of facilities

GENERAL PROVISIONS

26 General requirements for regulations and orders
27 Partnerships and shared arrangements

TRANSITIONAL

28 Transitional

REPEAL

29 Repeal

POUVOIRS PARTICULIERS DE L'OFFICE

12 Inscription des producteurs
13 Exemptions
14 Renseignements
15 Transport
16 Identification du produit
17 Ordres relatifs à la commercialisation
18 Fonds commun de distribution
19 Prix

APPROBATION DES RÈGLEMENTS PAR LE CONSEIL MANITOBAIN

20 Approbation du Conseil manitobain
21 Droits et redevances
22 Pénalités

APPROBATION DES ORDRES PAR LE CONSEIL MANITOBAIN

23 Approbation du Conseil manitobain
24 Quotas

ATTESTATION DE CONFORMITÉ DES INSTALLATIONS

25 Attestation de capacité de production des installations

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

26 Règlements et ordres
27 Production ou commercialisation conjointe

DISPOSITION TRANSITOIRE

28 Ordonnances et règlements

ABROGATION

29 Abrogation

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Definitions

1(1) The following definitions apply in this regulation.

"**administration by-law**" means the administration by-law referred to in section 4. (« règlement administratif »)

"**board**" means Peak of the Market. (« office »)

"**designated representative**" means an individual appointed in accordance with the administration by-law by a registered producer which is a corporation or partnership, to attend meetings and vote on behalf of the corporation or partnership, and to exercise the privileges described in the by-law. (« représentant désigné »)

"**facility**" means any land, building or structure used in the production or marketing of a regulated product. (« installation »)

"**Manitoba council**" means the Manitoba Farm Products Marketing Council. (« Conseil manitobain »)

"**marketing**" means selling, offering for sale, preparing for sale, buying, cleaning, washing, preparing for storage, storing, grading, assembling, packing, transporting, advertising or financing, and includes the processing of a regulated product by a producer and disposition of any unsaleable regulated product by a producer. (« commercialisation »)

"**potato**" means any variety, class, grade or size of potato grown or harvested in Manitoba. (« pomme de terre »)

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent programme.

« **commercialisation** » La vente, l'offre de vente, la préparation en vue de la vente ou de l'entreposage, l'achat, le nettoyage, le lavage l'entreposage, le classement, l'assemblage, l'emballage, le transport, la publicité ou le financement, y compris la transformation du produit réglementé par un producteur et l'élimination par celui-ci de tout produit réglementé invendable. ("marketing")

« **Conseil manitobain** » Le Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles. ("Manitoba council")

« **étiquette** » L'étiquette délivrée par l'office à l'égard d'un produit réglementé déterminé en vue d'autoriser la commercialisation de ce produit. ("tag")

« **installation** » Tout bâtiment, terre ou ouvrage servant à la production ou à la commercialisation d'un produit réglementé. ("facility")

« **office** » L'organisme Peak of the Market. ("board")

« **plante-racine** » Panais, oignons, carottes et rutabagas. ("root crop")

« **pomme de terre** » Variété, classe, catégorie ou taille de pommes de terre cultivées ou récoltées au Manitoba. ("potato")

« **producteur** » Producteur de pommes de terre ou de plantes-racines. ("producer")

« **producteur de plantes-racines** » Personne qui cultive ou récolte des plantes-racines au Manitoba. La présente définition inclut toute personne :

a) qui, conformément à un bail ou à un accord, a droit à une partie des plantes-racines cultivées ou récoltées par un producteur;

"**potato producer**" means a person who grows or harvests potatoes in Manitoba, and includes a person who

(a) under any lease or agreement is entitled to a share of the potatoes grown or harvested by a producer; or

(b) takes possession of any potatoes from a producer under any form of security for a debt. (« producteur de pommes de terre »)

"**produce**" means to plant, grow or harvest a regulated product in Manitoba, and includes any activity in preparing a regulated product for market. (« produire »)

"**producer**" means a potato producer or a root crop producer. (« producteur »)

"**quota**" means a quantity of regulated product that a registered producer has been authorized by the board to produce or market during a specified period of time. (« quota »)

"**registered producer**" means a producer who is duly registered with or licensed by the board, and whose registration or licence is in good standing. (« producteur inscrit »)

"**regulated product**" means

(a) potatoes other than potatoes that are a "regulated product" under the *Manitoba Processing Potato Marketing Plan Regulation*; and

(b) root crops. (« produit réglementé »)

"**root crop**" means parsnips, onions, carrots or rutabagas. (« plante-racine »)

"**root crop producer**" means a person who grows or harvests root crops in Manitoba, and includes a person who

(a) under any lease or agreement is entitled to a share of the root crops grown or harvested by a producer; or

(b) takes possession of any root crops from a producer under any form of security for a debt. (« producteur de plantes-racines »)

b) prend possession des plantes-racines d'un producteur conformément à une garantie donnée à l'égard d'une dette. ("root crop producer")

« **producteur de pommes de terre** » Personne qui cultive ou récolte des pommes de terre au Manitoba. La présente définition inclut toute personne :

a) qui, conformément à un bail ou à un accord, a droit à une partie des pommes de terre cultivées ou récoltées par un producteur;

b) prend possession des pommes de terre d'un producteur conformément à une garantie donnée à l'égard d'une dette. ("potato producer")

« **producteur inscrit** » Producteur dûment inscrit auprès de l'office ou titulaire d'une licence de cet office et dont l'inscription ou la licence est en règle. ("registered producer")

« **produire** » Planter, cultiver ou récolter un produit réglementé au Manitoba. La présente définition inclut les activités préalables à la commercialisation du produit. ("produce")

« **produit réglementé** »

a) Pommes de terre, à l'exception des pommes de terre qui sont un produit réglementé au sens du *Règlement sur le Programme de commercialisation des pommes de terre destinées à la transformation*;

b) plantes-racines. ("regulated product")

« **quota** » La quantité d'un produit réglementé qu'un producteur inscrit a été autorisé à produire ou à commercialiser, au cours d'une période donnée, par l'office. ("quota")

« **règlement administratif** » Le règlement administratif que vise l'article 4. ("administration by-law")

"**tag**" means a tag issued by the board in respect of specific regulated product for the purpose of authorizing the marketing of that regulated product. (« étiquette »)

"**transportation**" includes the gathering, haulage, movement or relocation of regulated product in Manitoba. (« transporteur »)

1(2) A reference in this plan to an "annual general meeting" or an "annual or special general meeting" means a meeting of registered producers and designated representatives, as provided for in the administration by-law.

« **représentant désigné** » Particulier nommé en conformité avec le règlement administratif par un producteur inscrit qui est une personne morale ou une société en nom collectif afin qu'il assiste aux assemblées, vote au nom de la personne morale ou de la société en nom collectif et exerce les privilèges que prévoit le règlement. ("designated representative")

« **transport** » Le ramassage, le transport, le déplacement ou la relocalisation du produit réglementé au Manitoba. ("transportation")

1(2) Toute mention, dans le présent programme, d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée générale annuelle ou extraordinaire vaut mention, comme le prévoit le règlement administratif, d'une assemblée de producteurs inscrits et de représentants désignés.

PURPOSES AND APPLICATION OF THIS PLAN

Purpose and application

2(1) The general purpose of this plan is to provide for the promotion, regulation and management of the production and marketing of the regulated products by the board, in Manitoba.

2(2) The specific purposes of this plan are

(a) to maintain fair and equitable prices for the regulated products for producers;

(b) to develop and maintain systems for the orderly production and marketing of the regulated products;

(c) to provide a uniform high quality of the regulated products for the market;

(d) to maintain adequate advertising and promotion of the regulated products;

(e) to encourage a continuous supply of the regulated products for the trade;

OBJECTIFS ET APPLICATION DU PROGRAMME

Objectifs et application

2(1) Le présent programme a pour objectif général de permettre à l'office de promouvoir, de régir et de gérer la production et la commercialisation du produit réglementé au Manitoba.

2(2) Les objectifs particuliers du présent programme sont les suivants :

a) maintenir le produit réglementé à des prix justes et équitables pour les producteurs;

b) élaborer et conserver des systèmes permettant la production et la commercialisation efficaces du produit réglementé;

c) assurer la mise en marché d'un produit réglementé de qualité supérieure et constante;

d) mener des activités de publicité et de promotion appropriées visant le produit réglementé;

e) favoriser une offre soutenue du produit réglementé sur le marché;

(f) to gather, compile and distribute statistical information related to the production and marketing of the regulated products; and

(g) to participate in associations that are relevant to the potato or root crop industries.

2(3) This plan applies to all of Manitoba.

f) recueillir, compiler et diffuser des statistiques sur la production et la commercialisation du produit réglementé;

g) œuvrer au sein d'associations s'intéressant aux industries rattachées à la production de pommes de terre et de plantes-racines.

2(3) Le présent programme s'applique à toute la province du Manitoba.

PEAK OF THE MARKET

Continuation of Peak of the Market

3(1) "Peak of the Market", continued by Manitoba Regulation 249/87 R, is continued as a board.

3(2) The board is to consist of a minimum of five and a maximum of nine members, as may be specified in the administration by-law, who at all times must be registered producers or designated representatives.

3(3) The members are to be elected by and from the registered producers and designated representatives, in accordance with the administration by-law.

3(4) A majority of the members constitutes a quorum for the transaction of business of the board.

Administration by-law

4(1) The administration by-law that is in effect in accordance with section 4 of the *Manitoba Vegetable Producers' Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 249/87 R, on the day this section comes into force remains in effect until it is repealed, replaced or amended in accordance with this section.

4(2) The administration by-law may be repealed, replaced or amended to otherwise provide for

(a) the qualification of individuals to be appointed designated representatives;

(b) the method of appointing designated representatives;

PEAK OF THE MARKET

Maintien de l'organisme Peak of the Market

3(1) L'organisme Peak of the Market, prorogé en vertu du *Règlement du Manitoba* 249/87 R, est maintenu à titre d'office.

3(2) L'office se compose de trois à neuf membres qui doivent en tout temps être des producteurs inscrits ou des représentants désignés. Le nombre de membres est établi par le règlement administratif.

3(3) Conformément au règlement administratif, les producteurs inscrits et les représentants désignés élisent ceux d'entre eux qui seront membres.

3(4) Le quorum de l'office est constitué par la majorité des membres.

Règlement administratif

4(1) Le règlement administratif visé à l'article 4 du *Programme des maraîchers manitobains pour la commercialisation des légumes*, *R.M.* 249/87 R, qui est en vigueur à la date de prise d'effet du présent article le demeure jusqu'à son abrogation, son remplacement ou sa modification sous le régime du présent article.

4(2) Le règlement administratif peut être abrogé, remplacé ou modifié afin de prévoir :

a) les compétences que les particuliers doivent avoir afin d'être nommés représentants désignés;

b) le mode de nomination des représentants désignés;

(c) the establishment of districts;

(d) the method of giving notice of and the holding of meetings;

(e) the election of members of the board; and

(f) such other matters related to the conduct of meetings and the governance of the board as are considered necessary for the proper administration of this plan.

c) l'établissement de districts;

d) la tenue d'assemblées et le mode de remise d'avis d'assemblée;

e) l'élection des membres de l'office;

f) toute autre question relative au déroulement des assemblées et à la gestion des affaires de l'office et jugée nécessaire pour l'application efficace du présent programme.

4(3) The administration by-law may by resolution be repealed, replaced or amended by a majority vote of those present and voting at an annual or special general meeting, if written notice has been mailed, faxed or e-mailed to each registered producer or designated representative at least seven days before the meeting, providing a copy of the resolution setting out the proposed repeal, replacement or amendment, or a summary of the proposal.

4(3) Le règlement administratif peut, par résolution, être abrogé, remplacé ou modifié par le vote majoritaire des membres qui sont présents à l'assemblée générale annuelle ou extraordinaire et qui y votent, si un avis écrit a été envoyé par courrier, par télécopieur ou par courrier électronique à chaque producteur inscrit ou représentant désigné au moins sept jours avant la tenue de l'assemblée et si l'avis comprend soit une copie de la résolution indiquant la proposition d'abrogation, de remplacement ou de modification, soit un résumé de la proposition.

4(4) The administration by-law may be repealed, replaced or amended at an annual or special general meeting, without the notice required in subsection (3), upon a resolution receiving the affirmative vote of at least 75% of those present and voting at such meeting.

4(4) Le règlement administratif peut, sans que l'avis prévu au paragraphe (3) ait été donné, être abrogé, remplacé ou modifié à l'occasion d'une assemblée générale annuelle ou extraordinaire par voie de résolution adoptée à au moins 75 % des voix des personnes présentes et qui exercent leur droit de vote.

4(5) A resolution proposing the repeal, replacement or amendment of the administration by-law must be expressed to be subject to the approval of the Manitoba council, and does not take effect until a copy of the resolution is filed with the Manitoba council and approved by it.

4(5) Les résolutions proposant l'abrogation, le remplacement ou la modification du règlement administratif doivent expressément indiquer qu'elles sont subordonnées à l'approbation du Conseil manitobain et ne prennent effet que lorsqu'une copie en est déposée auprès du Conseil et est approuvée par ce dernier.

Officers

5(1) Members of the board must meet without delay after each annual general meeting, and elect a chair, a vice-chair and a secretary from among their number (one of whom must be a member elected by root crop producers). The board may appoint a treasurer and any other officers that it considers necessary, who need not be members of the board.

Dirigeants

5(1) Les membres de l'office se réunissent sans délai après chaque assemblée générale annuelle et choisissent, parmi eux, un président, un vice-président et un secrétaire, l'un d'entre eux devant être élu par les producteurs de plantes-racines. L'office peut nommer un trésorier et tout autre dirigeant jugé nécessaire. Les dirigeants ainsi nommés n'ont pas à être membres de l'office.

5(2) The chair, or in the chair's absence, the vice-chair, must call and preside at all meetings of the board and at all annual and special general meetings.

5(3) The officers of the board must carry out the duties that are assigned to them by the board.

Remuneration

6(1) The chair, officers and other members of the board or of any committee appointed by the board may be paid such remuneration in an amount that may be fixed by resolution of the board.

6(2) A resolution to pay remuneration is not effective unless it is approved by the Manitoba council.

6(3) Remuneration under subsection (1) must be paid as an expense out of the general revenue of the board, and shown in the annual report presented to the annual general meeting in each year.

Committees

7 The board may appoint any committees that it considers necessary or desirable for the proper operation of this plan, and must appoint any committees that the Manitoba council requests that it appoint, in the form and for the purpose that the Manitoba council directs.

Duties of the board

8(1) The board must maintain books and records as required for the proper administration of this plan, which must be open for inspection by the Manitoba council at any reasonable time.

8(2) The board must maintain a head office, and make its location known to persons who carry on business with the board.

8(3) The board must hold an annual general meeting of registered producers and designated representatives each year within six months after the end of the board's fiscal year, and it may hold any other general meetings that it considers necessary or advisable.

5(2) Le président, ou, en son absence, le vice-président, convoque et dirige les réunions de l'office ainsi que les assemblées générales annuelles ou extraordinaires.

5(3) Les dirigeants de l'office exercent les fonctions qu'elle leur confie.

Rémunération

6(1) Le président, les dirigeants et les autres membres de l'office peuvent toucher une rémunération dont le montant peut être fixé par résolution de l'office.

6(2) Les résolutions de versement de la rémunération ne prennent effet qu'après leur approbation par le Conseil manitobain.

6(3) La rémunération que vise le paragraphe (1) est prélevée à titre de dépense sur les revenus généraux de l'office et est consignée, chaque année, dans le rapport présenté à l'assemblée générale annuelle.

Comités

7 L'office peut constituer les comités qu'il estime nécessaires ou indiqués pour l'application efficace du présent programme. Il constitue les comités requis par le Conseil manitobain, selon la forme et aux fins que prescrit ce dernier.

Fonctions de l'office

8(1) L'office tient les livres et les documents nécessaires à l'application efficace du présent programme. Ces livres et ces documents sont mis, à tout moment raisonnable, à la disposition du Conseil manitobain pour qu'il puisse les examiner.

8(2) L'office a un siège social et en communique l'adresse à toutes les personnes faisant affaire avec lui.

8(3) Dans les six mois qui suivent la fin de chacun de ses exercices, l'office tient une assemblée générale annuelle des producteurs inscrits et des représentants désignés. Il peut aussi tenir d'autres assemblées générales jugées nécessaires ou opportunes.

8(4) The board must make an annual report about its activities to the annual general meeting and to the Manitoba council, and the report must contain a copy of the audited financial statements of the board for the previous fiscal year.

8(5) The board must provide any other reports and information as may be required from time to time by the Manitoba council.

Fiscal year
9 The fiscal year of the board ends on June 30 in each year.

Audit
10 A qualified auditor must be appointed by resolution passed at an annual or special general meeting for the purpose of auditing the books of the board. If an auditor is not so appointed, the board must itself appoint an auditor for that purpose.

8(4) L'office présente le rapport de ses activités à l'assemblée générale annuelle et au Conseil manitobain. Le rapport annuel contient une copie de ses états financiers vérifiés pour l'exercice précédent.

8(5) L'office fournit au Conseil manitobain les autres rapports et renseignements qu'exige celui-ci.

Exercice
9 L'exercice de l'office se termine le 30 juin.

Vérification
10 Un vérificateur compétent est nommé par résolution adoptée à l'occasion d'une assemblée générale annuelle ou extraordinaire afin de vérifier les livres tenus par l'office. À défaut de nomination, l'office nomme lui-même le vérificateur.

GENERAL POWERS OF THE BOARD

General production and marketing powers of the board
11(1) The regulated products are under the jurisdiction of the board.

11(2) The regulated products may be processed and marketed by the board.

11(3) The board may market, on a voluntary basis, other agricultural produce not controlled by this plan, and it may enter into contracts or arrangements with the producers and others for the marketing of such agricultural produce.

11(4) The board is vested with the power necessary to effectively achieve the objectives of this plan and promote, control, regulate and manage the production and marketing of the regulated products that are produced in Manitoba, and to prohibit such production or marketing in whole or in part.

POUVOIRS GÉNÉRAUX DE L'OFFICE

Pouvoirs généraux de l'office — production et commercialisation
11(1) Le produit réglementé relève de la compétence de l'office.

11(2) L'office peut transformer et commercialiser le produit réglementé.

11(3) L'office peut commercialiser, à son gré, d'autres produits agricoles non visés par le présent programme et il peut conclure des contrats et des accords avec les producteurs et avec d'autres personnes relativement à la commercialisation de ces produits.

11(4) L'office est investi des pouvoirs nécessaires pour atteindre efficacement les objectifs du présent programme et pour promouvoir, surveiller, régir et gérer la production et la commercialisation du produit réglementé provenant du Manitoba ainsi que pour interdire totalement ou partiellement une telle production ou commercialisation.

11(5) Under the supervision of the Manitoba council, the board may perform acts, adopt policies and procedural rules, and make such orders and regulations as it considers necessary to administer this plan in accordance with its objectives, and to promote, regulate and manage the production and marketing of the regulated products.

11(6) For the purpose of carrying out its duties and functions the board may

(a) open bank accounts in the name of the board and appoint signing officers;

(b) borrow money on its credit and give security for money borrowed;

(c) enter into agreements with producers and any other persons relating to the operation of this plan;

(d) acquire and hold real and personal property in its name, mortgage any such property for the purposes of the board and sell or otherwise dispose of any such property when no longer required for the purposes of the board;

(e) purchase, store, grade, wash, package, process or sell regulated products and other agricultural produce and their by-products;

(f) advertise and promote the vegetable industry in such a manner as it considers advisable, and compile, publish, distribute and provide information about the vegetable industry;

(g) establish or assist in the establishment of programs for the prevention or control of diseases that may impact on the regulated products, and that may provide financial or other assistance to the owner of any plant quarantined, treated, destroyed or disposed of in the interests of producers or in the public interest;

(h) initiate, encourage, support and conduct programs and research into any aspect contributing to the production, quality, or market development of the regulated products;

11(5) Sous la supervision du Conseil manitobain, l'office peut accomplir les actes, adopter les lignes de conduite et les règles de procédure, donner les ordres et prendre les règlements qu'il juge nécessaires à l'application du présent programme, en conformité avec ses objectifs, et à la promotion, à la réglementation et à la gestion de la production et de la commercialisation du produit réglementé.

11(6) Pour l'exécution de ses attributions, l'office peut :

a) ouvrir des comptes bancaires à son nom et nommer des signataires autorisés;

b) emprunter sur son crédit et offrir des garanties pour ces emprunts;

c) conclure des accords portant sur l'application du présent programme avec les producteurs ou toute autre personne;

d) acquérir et détenir en son nom des biens réels et personnels, hypothéquer ces biens à des fins qui se rapportent à ses activités et les vendre ou les aliéner autrement lorsqu'il n'en a plus besoin;

e) acheter, entreposer, classer, laver, emballer, transformer ou vendre le produit réglementé et d'autres produits agricoles ou leurs sous-produits;

f) mener les activités de publicité et de promotion relatives à l'industrie maraîchère qui lui semblent indiquées, et compiler, publier, diffuser et fournir des renseignements à son égard;

g) établir des programmes de prévention ou de contrôle des maladies pouvant avoir un effet dommageable sur le produit réglementé et pouvant prévoir la fourniture d'une aide financière ou autre aux propriétaires de plants mis en quarantaine, traités, détruits ou éliminés dans l'intérêt des producteurs ou celui du public, ou participer à leur établissement;

h) mettre en œuvre, encourager, soutenir et diriger les programmes et la recherche portant sur des questions favorisant la production, la qualité ou le développement des marchés du produit réglementé;

(i) participation in associations that are relevant to the vegetable and agricultural produce industries; and

(j) subject to the Act and this plan, do anything and make any orders, rules and regulations that it considers necessary or advisable to enable it to administer this plan.

i) œuvrer au sein d'associations s'intéressant aux industries rattachées aux cultures maraîchères et aux produits agricoles;

j) sous réserve des dispositions de la *Loi* et des autres dispositions du présent programme, donner les ordres et prendre les mesures, les règles et les règlements qu'il estime nécessaires ou opportuns pour l'application du présent programme.

SPECIFIC POWERS OF THE BOARD

POUVOIRS PARTICULIERS DE L'OFFICE

Registration of producers

12(1) The board may make orders requiring producers of potatoes and producers of root crops to separately register with the board on such conditions and for such term, and on payment of such fee, as the board may determine.

12(2) The board must keep and maintain at its head office separate registers containing

(a) the name and address of each registered producer of potatoes and each registered producer of root crops;

(b) the location of the land used by each registered producer to produce the regulated product; and

(c) the location of each facility used by each registered producer to store and market regulated product.

12(3) The board may cancel or suspend the registration of a producer, or refuse to register or re-register a producer, who, in its opinion,

(a) is not entitled to be registered; or

(b) fails to comply with the Act, a regulation or order made or issued under the Act, or any condition of a registration granted by the board.

Inscription des producteurs

12(1) L'office peut donner des ordres obligeant les producteurs de pommes de terre et de plantes-racines à s'inscrire individuellement auprès de lui pendant la période, selon les conditions et sur paiement des droits qu'il peut déterminer.

12(2) L'office conserve, à son siège social, un registre distinct indiquant :

a) individuellement le nom et l'adresse des producteurs inscrits de pommes de terre et de plantes-racines;

b) l'emplacement des terres que cultivent les producteurs inscrits;

c) l'emplacement des installations où les producteurs inscrits entreposent et commercialisent le produit réglementé.

12(3) Dans les cas indiqués ci-dessous, l'office peut refuser d'inscrire ou de réinscrire un producteur ou annuler ou suspendre son inscription si, à son avis :

a) il n'a pas le droit d'être inscrit;

b) il ne se conforme pas à la *Loi*, à ses règlements, aux ordres donnés en vertu de celle-ci ni aux conditions rattachées à son inscription.

The board may reinstate a cancelled or suspended registration, or agree to register or re-register a producer, on such conditions and on payment of such fees as the board may determine.

12(4) Written notice of intention to cancel or suspend the registration of a producer, or to refuse to re-register a producer, must be served on that producer by the board, either in person or by registered mail, at least two weeks prior to the date of cancellation, suspension or refusal to re-register.

12(5) A producer who objects to the cancellation or suspension of his or her registration, or to the board's refusal to register or re-register the producer, may notify the secretary of the board in writing of his or her objections, and the grounds for them.

Exemptions

13 The board may make orders exempting from any regulation or order made by it

(a) any quantity, quality, variety, class or size of a regulated product; and

(b) any person or class of persons who produce or market a regulated product, or any specified producers or purchasers of a regulated product, or any quantity, quality, variety, class or size of a regulated product.

In the making of such an order the board may also authorize a person to produce or market a quantity of regulated product on a temporary basis on terms specified by the board.

Information

14 The board may make orders requiring a person who produces or markets a potato or root crop to provide it with any information or record relating to such activities that the board considers necessary.

Transportation

15 The board may make orders regulating the transportation of a regulated product in Manitoba.

Il peut également rétablir une inscription annulée ou suspendue ou accepter d'accorder une inscription ou une réinscription, selon les conditions et sur paiement des droits qu'il fixe.

12(4) En cas d'annulation ou de suspension de l'inscription ou de refus d'inscription ou de réinscription, l'office signifie au producteur un avis écrit de son intention, au moins deux semaines avant la date de l'événement en question.

12(5) Le producteur qui s'oppose à la décision de l'office peut aviser par écrit le secrétaire de son opposition et des motifs de celle-ci.

Exemptions

13 L'office peut donner des ordres soustrayant à l'application de ses règlements ou de ses ordres :

a) toute quantité, qualité, variété, classe ou taille d'un produit réglementé;

b) toute personne ou catégorie de personnes qui produit ou qui commercialise un produit réglementé, ou tout producteur ou acheteur désigné d'un produit réglementé ou d'une quantité, d'une qualité, d'une variété, d'une classe ou d'une taille du produit.

Lorsqu'il donne un tel ordre, l'office peut également permettre à une personne de produire ou de commercialiser une quantité définie d'un produit réglementé de façon temporaire et selon les conditions qu'il fixe.

Renseignements

14 L'office peut donner des ordres obligeant les personnes qui produisent ou qui commercialisent des pommes de terre ou des plantes-racines à lui fournir les renseignements ou les documents qui portent sur ces activités et qu'il juge nécessaires.

Transport

15 L'office peut donner des ordres régissant le transport au Manitoba d'un produit réglementé.

Product identification

16 The board may make regulations and orders respecting the grading of regulated products, and requiring producers or other persons engaged in the production or marketing of the regulated products to identify, tag and market regulated products in a manner directed by the board, and otherwise directing the use by such persons of containers, tags, delivery orders and other similar items relating to product identification and marketing.

Directed marketings

17 The board may make orders determining the time and place at which, and designating the agency through which, a regulated product, or any variety, class or size thereof, must be marketed by a producer.

Pooling

18(1) The board may conduct pools for distributing to producers all money received from the sale of a regulated product.

18(2) In conducting a pool, the board must, after

(a) deducting all necessary and proper disbursements and expenses; and

(b) making such allowances for reserves as may be approved by the Manitoba council;

distribute the remainder of the money received from the sale of the regulated product in a manner such that each producer receives a share relative to the quantity, quality, variety, class, grade or size of the regulated product delivered by the producer.

18(3) The board may make an initial payment on delivery of a regulated product by a producer, and subsequent payments until the remainder of the money received from the sale of the regulated product is distributed to producers.

Identification du produit

16 L'office peut prendre des règlements et donner des ordres concernant le classement du produit réglementé, obligeant les producteurs et d'autres personnes participant à la culture ou à la commercialisation du produit à identifier, à étiqueter et à commercialiser le produit réglementé de la manière qu'il prescrit, et prescrivant par ailleurs l'utilisation de contenants, d'étiquettes, de bons de livraison et d'autres articles du genre se rapportant à l'identification et à la commercialisation du produit.

Ordres relatifs à la commercialisation

17 L'office peut donner des ordres déterminant le moment et le lieu de commercialisation, par un producteur, d'un produit réglementé, ou d'une variété, d'une classe ou d'une taille du produit, et désignant l'organisme chargé de sa commercialisation.

Fonds commun de distribution

18(1) L'office peut gérer des fonds communs pour la distribution aux producteurs des sommes provenant de la vente d'un produit réglementé.

18(2) Après avoir déduit les dépenses nécessaires et appropriées et après avoir constitué les réserves que peut approuver le Conseil manitobain, l'office distribue le solde des sommes provenant de la vente du produit réglementé de sorte que chaque producteur reçoive une quote-part qui soit fonction de la quantité, de la qualité, de la variété, de la classe, de la catégorie ou de la taille du produit réglementé qu'il a livré.

18(3) L'office peut effectuer un versement initial dès la livraison par un producteur d'un produit réglementé et verser le solde de manière successive jusqu'à ce que le producteur ait reçu son dû.

Price orders
19 The board may make orders fixing

(a) the minimum or maximum price, or both; or

(b) the price;

at which a regulated product or any variety, class or grade of a regulated product may be sold by a producer.

Prix
19 L'office peut donner des ordres fixant les prix minimal et maximal, ou l'un ou l'autre, ou le prix auxquels un produit réglementé ou un produit réglementé d'une variété, d'une classe ou d'une catégorie donnée peut être vendu par un producteur.

REGULATIONS REQUIRING COUNCIL APPROVAL

APPROBATION DES RÈGLEMENTS PAR LE CONSEIL MANITOBAIN

Approval of Manitoba council — regulations
20 A regulation made under section 21 or 22 is not effective until approved by the Manitoba council.

Approbation du Conseil manitobain
20 Les règlements pris en vertu de l'article 21 ou 22 n'entrent en vigueur qu'après leur approbation par le Conseil manitobain.

Fees and levies
21 The board may make regulations

(a) assessing fees and levies payable to it by producers of the regulated products, and providing for the collection of such fees and levies; and

(b) requiring a person who receives a regulated product from a producer for marketing to deduct from the money payable by the person to the producer any fees or levies payable by the producer to the board and to remit them to it together with the following information:

(i) the name and address of each producer from whom the fees or levies were deducted,

(ii) the amount of the fees or levies being remitted on that producer's behalf,

(iii) the quantity of regulated product received from that producer,

(iv) any other information or record relating to such fees or levies, or to the production or marketing of the regulated products, that the board considers necessary.

Droits et redevances
21 L'office peut, par règlement :

a) imposer les droits et redevances que doivent lui payer les producteurs d'un produit réglementé et prévoir la perception de ces droits et redevances;

b) exiger que les personnes qui reçoivent un produit réglementé de la part d'un producteur dans le but de le commercialiser déduisent du montant qu'elles doivent verser au producteur les droits ou les redevances que ce dernier doit payer à l'office et qu'elles remettent ces sommes à celui-ci, de même que les renseignements suivants :

(i) le nom et l'adresse de chaque producteur ayant été visé par une déduction,

(ii) le montant des droits ou des redevances remis au nom du producteur,

(iii) la quantité du produit réglementé reçu du producteur,

(iv) tout autre renseignement ou document qu'il juge nécessaire et qui a trait aux droits ou aux redevances ou à la production ou à la commercialisation du produit réglementé.

Penalties

22 The board may make regulations

(a) controlling the quantity, quality, variety, class or size of any regulated product that may be produced or marketed by imposing penalties on producers, and for the collection of those penalties;

(b) imposing penalties on producers who grow a regulated product on land that is not certified under section 25 for growing that product, and for the collection of those penalties;

(c) imposing penalties on producers who store a regulated product in, or market a regulated product from, a facility that is not certified under section 25 for that purpose, and for the collection of those penalties; and

(d) requiring any person who receives a regulated product for marketing to deduct from the money payable by the person to the producer any penalties payable by the producer to the board and to remit them to it.

Pénalités

22 L'office peut, par règlement :

a) régir la quantité, la qualité, la variété, la classe ou la taille de tout produit réglementé qui peut être produit ou commercialisé, en imposant des pénalités aux producteurs et prévoir la perception de ces pénalités;

b) imposer des pénalités aux producteurs qui cultivent un produit réglementé sur des terres dont la conformité n'est pas attestée à cette fin en vertu de l'article 25 et prévoir la perception de ces pénalités;

c) imposer des pénalités aux producteurs qui entreposent un produit réglementé dans une installation dont la conformité n'est pas attestée à cette fin en vertu de l'article 25 ou qui le commercialisent à partir d'un tel endroit et prévoir la perception de ces pénalités;

d) exiger que les personnes qui reçoivent un produit réglementé de la part d'un producteur dans le but de le commercialiser déduisent du montant qu'elles doivent payer au producteur les pénalités que ce dernier doit à l'office et remettent la somme en question à celui-ci.

ORDERS REQUIRING COUNCIL APPROVAL

Approval of the Manitoba council — orders

23 An order made under section 24 is not effective until approved by the Manitoba council.

Quotas

24(1) The board may make orders requiring the production or marketing, or both, of the regulated products to be conducted pursuant to a quota on such basis as it considers appropriate, including governing, with respect to registered producers

(a) the fixing and allotting of quotas;

(b) the increase or reduction of quotas;

APPROBATION DES ORDRES PAR LE CONSEIL MANITOBAIN

Approbation du Conseil manitobain

23 Les ordres donnés en vertu de l'article 24 n'entrent en vigueur qu'après leur approbation par le Conseil manitobain.

Quotas

24(1) L'office peut donner des ordres exigeant que la production et la commercialisation d'un produit réglementé, ou l'une ou l'autre de ces activités, s'effectuent en conformité avec un quota établi et selon les critères qu'il estime indiqués, y compris des ordres qui régissent, à l'égard des producteurs inscrits :

a) l'établissement de quotas et leur attribution;

b) leur augmentation ou leur diminution;

(c) the cancelling of quotas; and

(d) the refusal to fix and allot quotas.

24(2) An order under subsection (1) may prohibit the production or marketing, or both, of the regulated products or any quantity, quality, variety, class or grade of the regulated products.

24(3) A quota allotted to a producer by the board belongs to the board.

24(4) No person shall

(a) transfer, assign or sell a quota to another person;

(b) offer to transfer, assign or sell a quota to another person;

(c) receive payment for a quota, or make a payment to a producer for a quota;

(d) buy or offer to buy a quota from a producer; or

(e) take or purport to take an interest in a quota, or grant or purport to grant an interest in a quota, for the purpose of securing or purporting to secure a payment or the performance of an obligation.

24(5) Nothing in this section prohibits the board from operating a program that re-distributes quotas on the basis of payments made to the board by participants in the program, or payments received by participants from the board.

24(6) Despite anything in this section, if a person intends to sell, lease, license or otherwise assign a facility used by a producer, the board may reduce or cancel the quota of the producer, and may allot to the person acquiring the facility a quota either on a temporary or permanent basis in respect of that facility.

c) leur annulation;

d) le refus d'en établir et d'en attribuer.

24(2) Les ordres donnés en vertu du paragraphe (1) peuvent interdire la production et la commercialisation du produit réglementé, ou de quelque quantité, qualité, variété, classe ou catégorie de ce produit que ce soit, ou l'une ou l'autre de ces activités.

24(3) Le quota qu'attribue l'office à un producteur appartient à celui-ci.

24(4) Nul ne peut :

a) transférer, céder ni vendre un quota;

b) offrir de transférer, de céder ou de vendre un quota;

c) recevoir un paiement ni faire un paiement à un producteur, en contrepartie d'un quota;

d) acheter ni offrir d'acheter un quota d'un producteur;

e) acquérir ou prétendre acquérir un intérêt dans un quota ni accorder ou prétendre accorder un tel intérêt dans le but de garantir ou de prétendre garantir un paiement ou l'exécution d'une obligation.

24(5) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire à l'office d'appliquer un programme dont l'objet est de redistribuer les quotas selon le paiement ou la réception de sommes par les participants au programme.

24(6) Malgré les autres dispositions du présent article, si une personne a l'intention de vendre, de louer ou de céder de quelque autre manière une installation dont se sert un producteur ou encore d'accorder une licence relativement à cette installation, l'office peut réduire ou annuler le quota attribué au producteur et attribuer temporairement ou en permanence à la personne qui acquiert l'installation un quota visant celle-ci.

24(7) If a quota has been issued in the name of an association, partnership, body corporate, trust or other organization, the board may reduce or cancel the quota if there is a change in the legal or beneficial ownership of that organization.

24(8) The board may reduce or cancel a quota allotted to a producer who enters into a contract or agreement the deprives the producer of the right to the proceeds from the marketing of the regulated product produced by that producer.

24(7) Si un quota a été attribué au nom d'une association, d'une société en nom collectif, d'une personne morale, d'une fiducie ou de tout autre organisme, l'office peut réduire ou annuler le quota s'il y a modification à la propriété en common law ou à la propriété bénéficiaire de l'organisme en question.

24(8) L'office peut réduire ou annuler un quota attribué à un producteur qui conclut un contrat ou un accord en vertu duquel il est privé de son droit au produit découlant de la commercialisation de son produit réglementé.

CERTIFICATION OF FACILITIES

Certification of facilities
25 The board may certify a facility for use in the production or marketing of a regulated product, and may impose one or both of the following conditions in the allotment of a quota to a producer:

(a) that the regulated product grown or harvested by that producer must be grown on the facility;

(b) that the regulated product grown or harvested by that producer must be stored in and be marketed from the facility.

ATTESTATION DE CONFORMITÉ DES INSTALLATIONS

Attestation de capacité de production des installations
25 L'office peut attester la conformité d'installations servant à la production ou à la commercialisation d'un produit réglementé et assujettir l'attribution d'un quota à un producteur aux conditions suivantes, ou à l'une d'elles :

a) le produit réglementé cultivé ou récolté par le producteur doit l'être dans ces installations;

b) le produit réglementé cultivé ou récolté par le producteur doit être entreposé dans ces installations et commercialisé à partir d'elles.

GENERAL PROVISIONS

General requirements for regulations and orders
26 Every regulation and order made by the board under this plan, the Act or the regulations, must be

(a) signed by the proper officers under the seal of the board; and

(b) open for inspection by any producer or by any person designated by the Manitoba council, at the head office of the board during regular business hours.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Règlements et ordres
26 Les règlements pris et les ordres donnés par l'office en vertu du présent programme, de la *Loi* ou de ses règlements d'application sont :

a) signés par les dirigeants compétents et portent son sceau;

b) mis à la disposition de tout producteur ou de toute personne désignée par le Conseil manitobain pour examen, au siège social de l'office, durant les heures normales d'ouverture.

Partnerships and shared arrangements

27(1) For the purpose of this plan and any regulation or order made by the board, if two or more persons produce or market a regulated product together, the regulated product produced or marketed by one of them is deemed to be produced or marketed by the other person or persons, and such persons shall be treated as a single person for the purpose of the following:

(a) registering such persons;

(b) determining the amount of a regulated product which may be produced or marketed by any of them;

(c) determining the amount of a regulated product produced or marketed by any of them.

27(2) Subsection (1) applies when the persons produce or market a regulated product

(a) in a partnership;

(b) in circumstances in which they share facilities, equipment, labour or services provided directly or indirectly by any or all of them or by the same corporation, firm or individual, whether the sharing is familial, communal or otherwise; or

(c) in circumstances where one or more of the persons has an interest in an employment arrangement, a management arrangement or a loan or a guarantee involving one or more of the other persons, other than the lending of money to a person in the ordinary course of business by a bank, credit union, trust company, Farm Credit Canada, the Manitoba Agricultural Services Corporation or any other commercial lender approved by the Manitoba council.

27(3) The board may direct that this section does not apply to a person or a class of persons.

Production ou commercialisation conjointe

27(1) Pour l'application du présent programme et de tout règlement ou ordre de l'office, la production ou la commercialisation d'un produit réglementé par une personne qui exerce cette activité avec d'autres personnes vaut production ou commercialisation du produit réglementé par ces autres personnes. Les personnes sont réputées être une seule personne aux fins suivantes :

a) l'inscription;

b) la détermination de la quantité du produit réglementé pouvant être produite ou commercialisée par l'une d'entre elles;

c) la détermination de la quantité du produit réglementé produite ou commercialisée par l'une d'entre elles;

27(2) Le paragraphe (1) s'applique lorsque les personnes produisent ou commercialisent un produit réglementé :

a) dans le cadre d'une société en nom collectif;

b) dans des circonstances les amenant à partager les installations, le matériel, la main-d'œuvre ou les services fournis directement ou indirectement par toutes ces personnes ou par l'une d'elles, ou par la même personne morale, la même entreprise ou le même particulier, que le partage soit de nature familiale, communautaire ou autre;

c) dans des circonstances où au moins une d'elles a un intérêt dans une entente de travail ou de gestion ou dans un prêt ou une garantie concernant au moins une des autres personnes, à l'exception d'un prêt consenti à une personne dans le cours normal des affaires par une banque, une caisse populaire, une société de fiducie, Financement agricole Canada, la Société des services agricoles du Manitoba ou tout autre prêteur commercial approuvé par le Conseil manitobain.

27(3) L'office peut soustraire une personne ou une catégorie de personnes à l'application du présent article.

TRANSITIONAL

Orders and regulations of board continued

28 Every order and regulation continued, made or issued under the *Manitoba Vegetable Producers' Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 249/87 R, that was in force immediately before the coming into force of this plan, continues under this plan, and may be altered or enforced as if made under this plan.

DISPOSITION TRANSITOIRE

Ordonnances et règlements

28 Les ordonnances ou les règlements pris, rendus ou maintenus en vertu du *Programme des maraîchers manitobains pour la commercialisation des légumes*, *R.M.* 249/87 R, qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent programme sont maintenus à titre d'ordres et de règlements sous le régime de ce dernier et peuvent être modifiés ou appliqués comme s'ils avaient été rendus ou pris sous son régime.

REPEAL

Repeal

29 The *Manitoba Vegetable Producers' Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 249/87 R, is repealed.

ABROGATION

Abrogation

29 Le *Programme des maraîchers manitobains pour la commercialisation des légumes*, *R.M.* 249/87 R, est abrogé.